

English

高中代用课本一、二册

英语疑难浅析

湖南人民出版社

高中代用课本一、二册

英语疑难浅析

湖南省教材教学研究室主编

The word "English" is written in a large, black, serif font. It is superimposed on a stylized graphic of an open book. The book is represented by two dark gray, textured shapes that form the pages, meeting at a central vertical white line that acts as the spine. The word "English" is positioned such that it spans across both pages of the book graphic.

湖南人民出版社

高中代用课本一、二册
英语疑难浅析
湖南省教材教学研究室主编
责任编辑：廖世英
装帧设计：许康铭

*

湖南人民出版社出版
(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1980年5月第1版 1981年8月第4次印刷
印张：10.75 印数：131,501 2,666,000
统一书号：7109·1249 定价：0.80元

编者的话

目前使用的教育部审编的高中英语代用课本(一、二册),内容生动,题材广泛,语言规范,但程度较高,难度较大。许多同志反映,不易教,不好学。《英语疑难浅析》就是为了帮助大家学好用好这两本教材而编写的。本书既可作为教学参考用书,也可用作高中学生学习英语的辅助读物。

《英语疑难浅析》包括课文注释、课文汉译和练习答案。课文注释力求详,着重分析句子语法结构和介绍一些常用词、词组的用法,目的是帮助读者理解英文原意,教师在教学中不必全部搬进课堂,自学者也要分清主次,不要过多在语法上去纠缠。英语语法流派很多,注释中选择的是比较通行的说法。课文汉译尽可能忠实于原文,有的是采取直译的方法,没有在修辞上多下功夫,目的也是帮助读者易于理解英文,相信读者在准确理解英文的基础上,能把课文译得更好。有的练习并不拘泥于一种答案,书中的答案只供读者参考。

本书由省教材教学研究室组织编写,黄千一、龙耀、江一平、吴毓全、谷岳云等同志对初稿进行了必要的调整、修改和补充。全书编定之后,承蒙湖南师范学院外语系周定之、刘重德、张文庭、顾延龄等同志审校,谨向他们表示诚挚的谢意。

Contents

目 录

英 语 一 册

Lesson 1	Matter	
第 一 课	物质.....	(1)
Lesson 2	A Phone Conversation	
第 二 课	一次通话.....	(8)
Lesson 3	The Monkey and the Crocodile	
第 三 课	猴子和鳄鱼.....	(16)
Lesson 4	The Sun	
第 四 课	太阳.....	(23)
Lesson 5	London and New York	
第 五 课	伦敦和纽约.....	(34)
Lesson 6	Mary Is Late Again(I)	
第 六 课	玛丽又迟到了(一).....	(43)
Lesson 7	Mary Is Late Again(II)	
第 七 课	玛丽又迟到了(二).....	(53)
Lesson 8	A Question of Pronunciation	
第 八 课	发音问题.....	(61)

Lesson 9	Nathan Hale	
第九课	内森·黑尔·····	(70)
Lesson 10	The Air Around Us	
第十课	我们周围的空气·····	(79)
Lesson 11	Where Did Americans Come From?	
第十一课	美洲人是从哪里来的? ·····	(88)
Lesson 12	Farmers and Farming in the U.S.	
第十二课	美国的农民和农业·····	(100)
Lesson 13	Dustmen on Strike	
第十三课	罢工中的清洁工人·····	(111)
Lesson 14	The Moon	
第十四课	月亮·····	(116)
Lesson 15	Labour and Man	
第十五课	劳动与人类·····	(121)
Lesson 16	The Blind Men and the Elephant	
第十六课	瞎子和象·····	(126)
Lesson 17	Look Carefully and Learn	
第十七课	细心观察与学习·····	(133)
Lesson 18	Thomas Edison, the Inventor(I)	
第十八课	发明家托马斯·爱迪生(一)·····	(139)
Lesson 19	Thomas Edison, the Inventor(II)	
第十九课	发明家托马斯·爱迪生(二)·····	(148)
Lesson 20	Abraham Lincoln	
第二十课	亚伯拉罕·林肯·····	(155)

英 语 二 册

Lesson 21	The Arab and the Camel	
第二十一课	阿拉伯人和骆驼·····	(166)
Lesson 22	A Red "Bandit" in the Midst of White Troops	
第二十二课	白军中的一个“赤匪”·····	(173)
Lesson 23	A Red "Bandit" in the Midst of White Troops (continued)	
第二十三课	白军中的一个“赤匪”(续)·····	(179)
Lesson 24	Working in Britain	
第二十四课	在英国工作·····	(184)
Lesson 25	Street Gang	
第二十五课	街道上的流氓集团·····	(192)
Lesson 26	The Emperor's New Clothes	
第二十六课	皇帝的新装·····	(202)
Lesson 27	The Emperor's New Clothes (continued)	
第二十七课	皇帝的新装(续)·····	(210)
Lesson 28	How Coal Was Formed	
第二十八课	煤是怎样形成的·····	(216)
Lesson 29	Water, Steam and Ice	
第二十九课	水、水蒸汽和冰·····	(225)

Lesson 30	The Story of My Life	
第三十课	我的经历.....	(236)
Lesson 31	The Trojan Horse	
第三十一课	特洛伊木马.....	(245)
Lesson 32	The Trojan Horse (continued)	
第三十二课	特洛伊木马(续).....	(253)
Lesson 33	Simple Habits, Deep Thoughts	
第三十三课	简朴的特性, 深邃的思想.....	(262)
Lesson 34	Simple Habits, Deep Thoughts (continued)	
第三十四课	简朴的特性, 深邃的思想(续).....	(268)
Lesson 35	Face to Face with Danger	
第三十五课	面对危险.....	(277)
Lesson 36	Face to Face with Danger (continued)	
第三十六课	面对危险(续).....	(286)
Lesson 37	The First Men on the Moon	
第三十七课	第一批登上月球的人.....	(293)
Lesson 38	The Battle at Trenton	
第三十八课	特连顿战役.....	(304)
Lesson 39	The Battle at Trenton (continued)	
第三十九课	特连顿战役(续).....	(315)
Lesson 40	The Importance of English	
第四十课	英语的重要性.....	(327)

Lesson One 第一课

Matter

物 质

Notes to the Text 注释

1. The world is made of matter.

世界是由物质构成的。

made 是过去分词，在此相当于形容词，用作表语。

“to be + 过去分词”可能是被动语态，也可能是系表结构（“连系动词 + 表语”）。其主要区别在于：被动语态表示动作，句子主语为动作的对象；而系表结构则说明主语所处的状态。

系表结构和被动语态举例：

The novel is well written. (系表结构)

这本小说写得很好。

The novel was written by Lu Xun. (被动结构)

这小说是鲁迅写的。

This bottle is broken. (系表结构)

这只瓶子破了。

It was broken by my sister. (被动语态)

它是我妹妹打破的。

The library is now closed. (系表结构)

图书馆关门了。

It is usually closed at 6. (被动语态)

它通常六点钟关门。

I am filled with joy. (系表结构)

我内心充满着喜悦。

He is satisfied with your answer. (系表结构)

他对你的答复感到满意。

The bird is wounded in the wing. (系表结构)

这鸟翼部受伤。

The field is covered with snow. (系表结构)

田野上一片积雪。

2. Everything in the world is matter.

世界上的一切东西都是物质。

“every” 逐指每个，而概括全体，相当于“each and all”，所以“everything”意为“all things”，但它是单数。

3. Iron is a kind of matter.

铁是一种物质。

a kind of 是一个定语词组

a kind of machine 一种机器

all kinds of machines 各种机器

all kinds of matter 各种物质

all kinds of people 各种人

many kinds of trees 多种树

several kinds of goods 好几种货物

类似的词组见下列各例:

a sheet of paper 一张纸

a suit of clothes 一套衣服

a basket of fruit 一篮水果

a bunch of flowers 一束花

a piece of news 一件新闻

a set of books 一套书

a group of boys 一群男孩子

a good deal of time 大量时间

a certain amount of work 一定量工作

4. Matter is in constant motion and constant change.

物质总是处在不断运动, 不断变化之中。

“in constant motion”和“in constant change”是介词短语, 用作表语。

表语的基本形式是名词和形容词, 用来说明主语的身份、特征和状态。

正如形容词一样, 介词短语也可以用作表语。例如:
Coal is of great use. = Coal is very useful.

煤很有用。

The matter is of no importance. = The matter is not important. 这件事不重要。

China is among the greatest countries in the world.

中国是世界上最大的国家之一。

They are all in good health.

他们健康情况都好。

The works are now in progress.

工程正在进行。

本课中用介词短语做表语的句子还有：

All matter is in one of the three states.

一切物质总是处于三种状态中的一种状态。

It may be in the state of a gas, a liquid or a solid.

它可能是气态，液态或固态。

5. We cannot see air, but we can hear or feel its flow when there is a wind.

我们看不见空气，但有风时，我们能听到或感觉到空气的流动。

“but”在此是并列连词，用来连接两个等立的（地位相等的）分句——“We cannot see air”和“we can hear or feel its flow”，表示意思的转折。when 是从属连词，用来引导一个时间状语从句修饰“can hear or feel”。整个句子是一个并列复合句。

6. It may flow or take the shape of its container.

它可以流动，或以其容器的形状为形状。

take 在此作 assume 解，即“采取（某种形式）”的意思。

“take the shape of its container”意为“以其容器的形状为形状”。

7. A gas changes not only in shape but also in volume.

气体不只是改变形状，也改变体积。

gas作为物质名词，前面是不加冠词的。如：
There is a (strong) smell of gas here.

这里有(很重的)煤气的气味。

上句中的“a gas”指的是某一种气体，所以其前加不定冠词a。

“not only...but(also)…”(不仅……而且……)从形式来看，是关联连词(往往成对使用)；从含义和语法作用来看，是并列连词(连接彼此地位相等的词、短语或句子)。

上句中这对连词连接“in shape”和“in volume”两个介词短语，它们都是修饰“changes”的状语。这对连词也可以这样用：

Not only I, but all other men say so.

不只是我，其他所有的人都这样说。(连接两个主语)
He not only made a promise, but also kept it.

他不但答应了，而且履行了他的诺言。(连接两个谓语)
The proletariat must emancipate not only itself but all mankind.

无产阶级不但要解放自己，而且要解放全人类。(连接两个宾语)

8. Matter is always changing and so is the world.

物质随时都在变化，世界也是如此。

句中动词用现在进行时“is changing”，表示动作随时

都在进行。

Key to Exercises 练习答案

I.

1. can 2. Can, can 3. may 4. May 5. must
6. Must, may

IV.

1. The world is made of matter. All matter in the world has weight and volume.
2. Water is a kind of matter and so are air and iron.
3. Water is a liquid. We can turn it into a gas.
4. Matter is in constant motion and constant change, isn't it?
5. We can not see air, but we can feel its flow when there is a wind.
6. A gas expands and contracts easily. It has no definite shape or volume.

Translation 译文

物 质

世界是由物质构成的。世界上的一切东西都是物质。铁是

一种物质。水和空气也是物质。物质总是处在不断运动，不断变化之中。

物质有重量和体积。它可能是看不见的，例如空气就是看不见的。我们看不见空气，但有风时，我们能听到或感觉到空气的流动。风就是流动的空气。

一切物质总是处于三态中的一种状态。它可能是气态、液态或固态。固体有一定的形状和一定的体积。液体有一定的体积，却没有一定的形状。它可以流动，也可以其容器的形状为形状。气体不只是改变形状，也改变体积。它容易膨胀，也容易收缩。

物质可以从一种状态变为另一种状态。空气是气体，但我们能把它变成液体。水是液体，但我们能把它变成固体。我们也能把它变成气体，但是必须首先把它加热到(它的)沸点。物质随时都在变化，世界也是如此。

(邵阳行署教学辅导站 黄千一译注)

Lesson Two 第二课

A Phone Conversation

一次通话

Notes to the Text 注释

1. A phone conversation 一次通话

“phone”在此修饰“conversation”。在英语里用名词修饰名词的情况是常见的，如：

a book cover 书的封面

a motor road 汽车路

the world situation 世界形势

a Party member 党员

a college student 大学生

the weather forecast 天气预报

2. Brr, Brr, Brr! 这是电话铃的响声，读作[br]。

3. Mrs. Brown 布朗夫人 “Mrs. Brown”也可写为“Mrs Brown”。

现以“Mrs. Pat Brown”为例，来说明英语姓名的构成：

“Mrs. Pat Brown”里的“Pat”是名，在英国叫“Christian name”（教名，即出生后到教堂受洗礼时的命

名)，在美国叫“first name”或“given name”。这里的“Brown”是姓，叫“surname”或“family name”，在美国也叫“last name”。这里的“Pat Brown”是“full name”。

严格说来，“Mrs.”不是 name 的一部分；但事实上可以说“Her name is Mrs. Brown”。“Mrs. Brown”里的“Brown”是她的丈夫的姓。

4. Mrs. Brown picks up the phone after the third ring.

第三次铃响后，布朗夫人拿起了话筒。

把上句中的“pick up”和下列两句中的作比较：

He'll drive into the city on Friday afternoon to pick them up.

conversation

他会在星期五下午开车进城来接他们。

The bus stopped to pick up passengers.

公共汽车停下来让乘客上车。

“pick up…”的宾语为名词时，接在“up”之后；为代词时，放在“pick”与“up”之间。

5. Dad and I are both fine, thank you.

爸爸和我都好，谢谢你。

习惯上要说“you and I”，不说“I and you”；要说“he and I”，“my brother and I”，不说“I and he”，“I and my brother”。但在承担责任时往往先说“I”，如：

“I and he are to blame.”

我和他应该受责备。

“I and my brother made the mistake.”